

2022

APPRENDRE L'ALLEMAND AVEC DES ALLEMANDS

Rencontres franco- allemandes de jeunes

**BILD - Bureau International
de Liaison et de Documentation**

ASSOCIATION LOI 1901

Avec le soutien de
Mit Unterstützung des

OFAJ
DFJW



Bienvenue ! Herzlich willkommen!



*Le Centre Franco-Allemand à Wasserburg / Lac de Constance –
le lieu idéal pour vos voyages de classe et échanges scolaires*

*Das Deutsch-Französische Zentrum in Wasserburg am Bodensee –
der ideale Ort für Klassenfahrten und Austauschbegegnungen*



Willkommen! Bienvenue dans notre association !

Mot de bienvenue.....	3
Ce qui caractérise nos rencontres.....	4
Nos centres en images.....	6
POUR LES ADOS DE 14 À 17 ANS : PRINTEMPS... 8-9	
POUR LES JUNIORS DE 9 À 13 ANS : ÉTÉ.....	10-11
POUR LES ADOS DE 13 À 18 ANS : ÉTÉ.....	12-16
POUR LES ADOS DE 15 À 18 ANS : HIVER.....	17
POUR LES JEUNES ADULTES.....	19
Conditions générales de participation.....	21-25
Vue d'ensemble : dates, âges, prix.....	26

Depuis plus de trois quarts de siècle désormais, le Bureau International de Liaison et de Documentation et la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit organisent des rencontres franco-allemandes qui réunissent les jeunes des deux pays et bénéficient du soutien de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ). Durant l'été 2020, malgré la crise sanitaire, les deux associations ont maintenu la grande majorité de leurs programmes !

Parce que rien ne peut remplacer la rencontre "en vrai", nos séjours combinent travail linguistique et activités de loisir pour donner aux jeunes l'occasion de passer leurs vacances ensemble, de progresser dans la langue du partenaire et de découvrir l'autre culture.

Formés par nos propres soins aux spécificités de nos séjours, nos animateurs français et allemands accompagnent au quotidien les jeunes dans la découverte interculturelle et linguistique d'une vie de groupe binationale. Les jeunes apprennent ainsi à mieux maîtriser la langue du pays voisin et sont en outre initiés au mode de vie et à la façon de penser de l'autre.

Nos rencontres vont au-delà des séjours linguistiques conventionnels en faisant vivre aux jeunes une expérience interculturelle enrichissante qui les aidera à trouver leur place dans l'Europe du XXI^e siècle.

Notre approche pédagogique, riche de nombreuses décennies d'expérience, cherche ainsi à répondre aux aspirations éducatives des parents tout en permettant aux jeunes d'élargir leurs connaissances, de s'épanouir et de passer de très belles vacances.

INSCRIPTION FRÈRES ET SŒURS PARRAINAGE

RETROUVEZ NOS RÉDUCTIONS EN PAGE 23

P.S. Nous tenons à remercier les organismes qui, par l'insertion d'une annonce dans cette brochure, nous aident à supporter les frais d'impression et de diffusion de notre programme.

Votre équipe du Bureau International de Liaison et de Documentation (BILD) et de la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit e.V. (GÜZ)





Ce qui caractérise nos rencontres

Nous vous proposons deux types de rencontres franco-allemandes :

- **16 séjours pour les jeunes de 9 à 18 ans**
- **2 programmes de formation pour les jeunes adultes**

Pour les jeunes de 9 à 18 ans

Ces séjours, proposés en France et en Allemagne, accueillent des jeunes des deux pays en groupes de 20 à 45 participants. Toutes les activités linguistiques et sportives, de loisir et de découverte se déroulent en groupes composés de jeunes des deux pays.

Encadrement

Le BILD confie la responsabilité de ses groupes à des animateurs français et allemands bilingues, âgés de 19 ans ou plus. Privilégiant la compétence et le sérieux de ses animateurs, le BILD assure lui-même leur formation. Cette dernière les prépare à l'encadrement de jeunes et à l'animation de groupes franco-allemands ainsi qu'aux exigences linguistiques et pédagogiques d'une rencontre binationale de jeunes.

Les équipes d'animation sont ainsi préparées à assurer l'encadrement du groupe tout au long de la journée, et notamment lors du travail linguistique, des activités sportives, de loisir et de découverte du milieu, en développant la communication entre les jeunes, en éveillant leur curiosité pour l'autre culture et en favorisant les initiatives et la participation de chacun.

L'apprentissage linguistique

L'originalité de notre démarche s'inscrit dans la priorité absolue que nous accordons à la qualité du travail linguistique. Sauf spécifié différemment, les jeunes bénéficient de trois heures quotidiennes de travail linguistique (soit 15 heures par semaine) dispensées par les animateurs. Les jeunes sont répartis en petits groupes de 5 à 15 participants.

Conçue spécifiquement pour nos rencontres franco-allemandes, notre méthode linguistique est mise à jour chaque année.

Son objectif est de faciliter l'intégration des jeunes au sein du groupe et de progresser dans la langue du partenaire.

Le travail linguistique se déroule en deux phases : dans un premier temps, les jeunes

regroupés selon leur langue maternelle apprennent les expressions, les structures et la grammaire de l'autre langue. Dans un second temps, les jeunes des deux langues sont réunis pour mettre ensemble en pratique ce qu'ils ont appris lors de la première phase. Vivante et axée sur la participation active des jeunes, notre méthode linguistique permet de traiter aussi bien des situations vécues lors du séjour, facilitant ainsi la communication au quotidien, que des réalités culturelles, politiques et économiques propres à chacun des deux pays. Le travail linguistique prend ainsi alternativement la forme d'exercices linguistiques et d'études de civilisation comparée.

Niveau linguistique requis

Pour les séjours "Ados" (13-18 ans), il suffit d'avoir étudié l'allemand pendant un an pour pouvoir s'inscrire.

Chez les "Juniors" (9-13 ans), tous les niveaux, même grand débutant, sont acceptés.

Activités de découverte

Elles constituent un complément pratique au

travail linguistique et permettent aux jeunes de mieux connaître la région dans laquelle ils séjournent par le biais de visites, d'excursions, d'interviews et d'entretiens avec la population. De même, la participation à des manifestations locales et à toutes autres activités qui dépassent le simple tourisme contribue à une véritable découverte du milieu.

Sports et loisirs

Les activités sportives et de loisir servent à créer un sentiment de groupe et à favoriser le mélange franco-allemand entre les jeunes. Elles ne sont pas conçues en vue d'une pratique intensive.

Pour chaque séjour, nous précisons tous les sports et activités de loisir proposés. Leur liste, non contractuelle, peut être modifiée.

Pour les jeunes adultes

Nous proposons deux types de formations franco-allemandes : "Devenir animateur de rencontres franco-allemandes" (19-28 ans) et "Devenir animateur interprète".

Ponctuellement, nous organisons également des séminaires à thème et voyages d'études. Rendez-vous sur notre site internet !

nos centres



RENCONTRE FRANCO- ALLEMANDE



ADOS

LAC DE CONSTANCE

Wasserburg

PRINTEMPS

Notre maison, ancienne dépendance du château, est située sur une presqu'île du Lac de Constance. A 6 km de Lindau, ce village bénéficie d'une situation exceptionnelle au carrefour de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse.

La vue incomparable sur le lac et sur les Alpes lui donne un charme tout particulier. Son petit port de plaisance est le point de départ d'excursions en bateau.

Depuis une soixantaine d'années, nous accueillons ici des groupes franco-allemands. C'est en effet dans les années 50 que quelques pionniers enthousiastes ont pris l'initiative d'organiser un type nouveau de rencontres : réunir des jeunes des deux pays dans un même lieu et leur donner envie et de se comprendre.

Fidèles à la vocation de cet endroit et sensibles à sa beauté, nous continuons d'organiser des rencontres de jeunes ainsi que la formation de nos animateurs.

Activités

Olympiades, baignade, volley-ball, badminton, frisbee, football, ping-pong, randonnée pédestre, activités créatives (exemple : peinture sur T-shirt, tournage d'un film vidéo), soirées à thème et ludiques (exemple : disco, soirée déguisée, soirée cinéma).

Une excursion est prévue au programme. Exemple : Lindau, Bregenz, Ravensburg.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.

Remarque : ce séjour ne correspond malheureusement pas aux dates des vacances de tous. Nous sommes à votre disposition pour vous fournir toute attestation qui permettrait à votre enfant de se libérer pour participer. N'hésitez pas à nous contacter !

DATES

du 09.04 au 17.04.2022

AGES

14-17 ans

PRIX

730 €

Départ le matin, retour en fin d'après-midi



PAYS DE BADE

ÉTÉ

JUNIORS

Breisach

Cette formule franco-allemande de 11 jours est spécialement conçue pour les jeunes âgés de 9 à 12 ans.

Située sur la rive allemande du Rhin entre Colmar et Freiburg, Breisach facilite une première découverte de l'Allemagne sans trop s'éloigner de la France. La diversité du paysage avec ses collines volcaniques et les bords du fleuve font de cette petite ville un lieu idéal pour un tel séjour ! La maison que nous avons choisie est particulièrement adaptée à l'accueil de groupes de jeunes. Moderne, elle propose des chambres de 4 à 8 lits. Des salles polyvalentes, un terrain de volley-ball et de football ainsi que des tables de ping-pong sont également à la disposition du groupe. Le centre-ville de Breisach est à 15 minutes à pied.

Activités

De nombreuses activités sportives (jeux de ballon, ping-pong, piscine de plein air), culturelles et créatives (exemple : théâtre, bracelets et perles, jonglage) seront proposées aux enfants ainsi que des soirées à thème et ludiques (exemple : soirée jeux, soirée spécialité, soirée magie, soirée barbecue).

Une excursion est prévue au programme (par exemple : Neuf-Brisach, l'Ecomusée d'Alsace, la Montagne des Singes, Freiburg, zoo de Mundenhof, Colmar).

Travail linguistique

2 heures de travail linguistique le matin et 1 heure l'après-midi en petits groupes franco-allemands. Tous les niveaux, même les grands débutants, sont les bienvenus. Le travail linguistique favorise un apprentissage ludique de l'allemand grâce, par exemple, à l'apprentissage de chansons ou des jeux linguistiques ; une place est également réservée à la grammaire.

DATES	AGES	PRIX
du 29/07 au 08/08/2022	9-12 ans	950 €
du 08/08 au 18/08/2022	9-12 ans	950 €

Départ le matin, retour l'après-midi

MER BALTIQUE

ÉTÉ

JUNIORS

Langholz

Situé dans la vaste baie d'Eckernförde, entre Hambourg et la frontière danoise, Langholz, avec ses maisons basses aux toits de chaume, a conservé l'aspect typique d'un village des bords de la mer Baltique.

Notre centre est idéalement situé, avec un accès direct à la plage. L'arrière-pays aux collines verdoyantes et boisées s'offre aux plaisirs de la découverte. Etang et centre équestre se trouvent à proximité. La maison est entourée d'un grand jardin où les jeunes peuvent pratiquer le football, le volley-ball et le ping-pong. C'est également l'endroit idéal pour organiser des jeux de groupe, des barbecues ou pour simplement passer une soirée autour d'un feu de camp.

Activités

Baignade, ping-pong, football, volley-ball, frisbee, vidéo, activités manuelles et créatives, jeux de société, balade de nuit, soirées à thème et ludiques (soirée contes, feu de camp, disco).

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : mer du Nord avec randonnée dans l'estran, Eckernförde, Husum, musée Viking Haitabu.

Travail linguistique

Dans un premier temps, les jeunes participants sont mis en confiance avec l'utilisation quotidienne de l'allemand grâce à notre méthode "Juniors" (voir p.10). Ils découvrent ensuite la méthode linguistique spécifique que nous utilisons dans les centres où les participants sont plus âgés.

DATES	AGES	PRIX
du 25/07 au 07/08/2022	11-13 ans	1200 €
du 07/08 au 20/08/2022	11-13 ans	1200 €

Départ le matin, retour le soir



ADOS

MORBIHAN (BRETAGNE)

Guidel

ÉTÉ

Entre mer, bocage et rivière, Guidel est une station balnéaire de la côte des mégalithes située à l'extrémité sud-ouest du Morbihan. Elle est bordée au sud par l'océan Atlantique et à l'ouest par la rivière Laïta.

Très accessible, la petite ville bénéficie d'une implantation naturelle idéale: un littoral de longues plages de sable pour la baignade, une réserve naturelle régionale d'étangs pour partir à la découverte de la faune et la flore locale, un sentier côtier le long de la Laïta permettant d'apprécier une vallée préservée.

la maison que nous avons choisie est située à proximité du port de plaisance, à quinze minutes à pied des plages. Elle est entourée d'un immense terrain boisé propice aux jeux sportifs et activités d'extérieur. une salle de jeux ainsi que des salles pour le travail linguis-

tique, les soirées et les activités d'intérieur sont également à la disposition du groupe.

Activités

Baignade, volleyball, football, ping-pong, baby-foot, randonnées, activités créatives (exemple : batik, atelier vidéo), jeux de société, soirées à thème et ludiques (exemple : soirée barbecue, soirée crêpes). une sortie en canoë et une initiation à la voile sont au programme.

Des excursions sont également à prévoir et sont déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Quimper, Lorient, champ de mégalithes de Carnac, randonnée sur les sentiers côtiers.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.



ADOS

HAUTE-BAVIÈRE

ÉTÉ

Berchtesgaden

Avec sa magnifique vue sur les Alpes, la ville est le point de départ de multiples excursions, par exemple vers le célèbre Lac Königsee ou vers Salzbourg en Autriche, la ville de Mozart, qui est seulement à 15 km. Station d'été et d'hiver, Berchtesgaden possède de nombreuses installations sportives et de loisir dont les jeunes peuvent largement profiter.

Montagnes, forêts et lacs font de cette région l'une des plus belles d'Allemagne.

Le centre se trouve sur une colline boisée. Il offre des chambres spacieuses ainsi que des salles de travail et de séjour agréables. Un grand espace vert permet de jouer au foot, de pratiquer des jeux de plein air et d'organiser des barbecues. Enfin, les jeunes peuvent y déguster une cuisine régionale riche en saveurs locales.

Activités

Randonnées, football, ping-pong, luge d'été, baignade dans le lac du Königsee, balade de nuit, jeux de société, activités créatives (exemple : bricolage, peinture sur T-shirt, tournage de vidéos), soirées à thème et ludiques (exemple : disco, barbecue).

Avec supplément : centre aquatique, mini-golf. Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Salzbourg, Königsee, Hintersee, visite des salines.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.

DATES	AGES	PRIX
du 13/07 au 29/07/2022	13-15 ans	1240 €
du 01/08 au 17/08/2022	14-16 ans	1240 €

Départ et retour dans l'après-midi

DATES	AGES	PRIX
du 01/08 au 17/08/2022	13-15 ans	1320 €

Départ le matin, retour le soir



PÉRIGORD

ÉTÉ

ADOS

Montignac-Lascaux

Située en Dordogne, au cœur du Périgord Noir, Montignac est une cité blottie dans la "Vallée de l'Homme", un cadre naturel exceptionnel marqué par l'occupation humaine depuis la Préhistoire ! A quelques encablures de notre lieu d'hébergement se trouve l'un des plus importants sites préhistoriques du monde découvert en 1940 : la célèbre grotte de Lascaux, ornée il y a 17000 ans par les premiers artistes de l'Humanité. Depuis décembre 2016, le Centre International de l'Art Pariétal de Montignac-Lascaux permet de se plonger dans l'histoire de cet héritage via une réplique intégrale de la grotte originale et de ses conditions atmosphériques.

Nichée de part et d'autre de la rivière Vézère, Montignac s'inscrit dans un décor pittoresque composé d'un dédale de ruelles moyennâgeuses au détour desquelles se dressent

des lavoirs et des fontaines ainsi que de belles demeures d'époque sur pilotis et à pans de bois. La Vallée de la Vézère constitue une formidable aire de jeu pour découvrir la variété des paysages périgourdins et leurs traditions.

Activités

Randonnée pédestre, randonnée fluviale, jeux d'équipe, baignade, jeux de société, activités créatives (exemple : initiation à l'Art Pariétal, tournage de vidéos), soirées à thème et ludiques (exemple : disco, balade de nuit). Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Sarlat-la-Canéda, Centre International de l'Art-Pariétal, Fort et cité troglodytiques.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.

DATES	AGES	PRIX
du 08/08 au 25/08/2022	13-15 ans	1160 €

Départ et retour dans l'après-midi

LAC DE CONSTANCE

ÉTÉ

ADOS

Wasserburg

Dans le sud de la Bavière, au bord du Lac de Constance, avec les Alpes en toile de fond, voilà le cadre que nous vous proposons pour ce séjour. Notre maison, ancienne dépendance du château, est située sur une presqu'île du Lac de Constance. À 6 km de Lindau, ce village bénéficie d'une situation exceptionnelle au carrefour de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse. Dans le cadre très agréable de cette maison, les jeunes peuvent pratiquer de nombreuses activités de plein air dans le jardin (tournois de volley-ball, soirées barbecue,...) et profiter de l'accès direct au lac par notre ponton privé. Table de ping-pong, planches à rame, trottinettes sont également à disposition.

Activités

Randonnée pédestre, baignade, ping-pong, football, volley-ball, frisbee, jonglage, badminton, stand-up paddle, croisière sur le Lac de Constance, activités créatives (exemple : atelier photo, collage, street-art), soirées à thème et ludiques (exemple : soirée fluo, barbecue, feu de camp).

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Lindau, Bregenz, Ravensburg.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.

DATES	AGES	PRIX
du 04/07 au 21/07/2022	13-15 ans	1350 €
du 22/07 au 08/08/2022	14-16 ans	1350 €
du 09/08 au 26/08/2022	15-18 ans	1350 €

Départ le matin, retour le soir



CÔTE BASQUE

Ciboure

ÉTÉ

ADOS

Situé entre Hendaye et Biarritz, au bord de l'Océan Atlantique, ce joyau de la Côte Basque, autrefois village de pêcheurs et repaire de pirates, a gardé son charme d'antan.

Saint-Jean-de-Luz, port de pêche traditionnel et station balnéaire réputée pour sa magnifique plage de sable fin protégée des vagues, est à 15 minutes à pied de notre maison.

Séparées seulement par le fleuve de la Nivelle, ces deux villes savent faire vivre les traditions basques et elles proposent un programme culturel estival riche en saveurs locales.

Notre groupe est hébergé dans la villa Borda Zahar, une maison de style basque. Son jardin est propice aux activités de loisir et de détente dans une atmosphère typique de la Côte Basque.

Activités

Baignade, sports nautiques, pelote basque, ping-pong, football, volley-ball, beach-volley, pétanque, activités créatives (exemple : tournage de vidéos, street art), soirées à thème et ludiques (exemple : paëlla géante, soirées disco), participation à des manifestations locales (toro de fuego, fête du thon, concert de musique basque).

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : San Sebastian, Hendaye, Espelette, randonnée sur les sentiers côtiers.

Travail linguistique

15 heures par semaine en petits groupes.

DATES	AGES	PRIX
du 04/07 au 22/07/2022	15-17 ans	1360 €
du 22/07 au 09/08/2022	15-17 ans	1360 €
du 09/08 au 27/08/2022	15-18 ans	1360 €

Départ et retour dans l'après-midi

HAUTE-BAVIÈRE

Berchtesgaden

ADOS

LANGUE & SKI

Berchtesgaden est une petite ville nichée au cœur des Alpes orientales, située à 15 km de Salzbourg en Autriche. Les jeunes trouveront dans cette région des conditions idéales pour skier : un bon enneigement et des pistes variées qui servent en partie pour le ski de compétition. En un mot : l'endroit parfait pour combiner sports d'hiver et apprentissage de l'allemand.

Les jeunes Allemands et Français peuvent profiter de ces nombreuses installations et (re)découvrir ensemble les joies de la glisse. Ils sont encadrés par des moniteurs certifiés et expérimentés et ont la possibilité de suivre des cours de ski selon leur niveau.

C'est aussi l'occasion unique de fêter le réveillon avec des Allemands !

Activités

L'activité principale est le ski de piste avec des moniteurs professionnels. La pratique autonome et confirmée du snowboard est également possible. Des soirées détente sont organisées par les animateurs (exemple : soirées jeux, disco, randonnée nocturne, réveillon du nouvel an, feu d'artifice). Des tables de ping-pong sont aussi à disposition.

Une excursion à Salzbourg, la ville natale de Mozart, est prévue au programme.

Les cours de ski et les remontées mécaniques illimitées sont compris dans le tarif.

En sus si souhaité : location de l'équipement (skis, snowboard, chaussures, casque).

Travail linguistique

En petits groupes, 6 heures de conversation réparties sur l'ensemble du séjour.

DATES	AGES	PRIX
du 27/12/2022 au 02/01/2023	15-18 ans	1080 €

Départ le matin, retour le soir



Besoin d'un coup de pouce pour votre recherche de stage, d'apprentissage ou d'alternance dans le franco-allemand ?

Inscrivez-vous gratuitement sur notre Plate-forme !



Postulez aux offres correspondant à vos critères



Publiez votre CV pour pouvoir être repéré par les entreprises



Retrouvez toutes les informations sur les programmes de mobilité en Allemagne et les aides financières disponibles

www.ee-francoallemand.com

Contact : plateforme@francoallemand.com

Formations

Avec le soutien de
Mit Unterstützung des

OFAJ
DFJW

Devenir animateur-interprète pour rencontres franco-allemandes

Cette formation s'adresse à toute personne souhaitant accompagner des rencontres franco-allemandes en tant qu'animateur-interprète, notamment à des étudiants, des enseignants de langue vivante, des personnes qui ont vécu dans un pays germanophone ou francophone, des animateurs ou accompagnateurs de rencontres internationales, telles que les jumelages, par exemple.

Vous êtes :

- Francophone ou germanophone et vous avez de (très) bonnes connaissances de l'autre langue ?
- Vous avez 18 ans révolus ? Déjà des expériences d'animation et/ou travaillé dans le domaine franco-allemand ?

Vous avez envie :

- D'accompagner des groupes franco-allemands et de favoriser la communication ?
- De vous sensibiliser aux techniques d'interprétation ?

Devenir animateur de rencontres franco-allemandes

Parce que les rencontres franco-allemandes du BILD sont uniques et originales, l'association a décidé de ne confier leur encadrement qu'à de jeunes adultes spécialement formés par ses soins.

Ces derniers peuvent se former avec nous dès leurs 19 ans et choisir de s'engager pour accompagner les jeunes aussi bien lors du travail linguistique quotidien que pendant leurs activités de loisir et leurs soirées.

Les futurs animateurs ont de fait l'occasion d'appréhender concrètement la coopération franco-allemande ainsi que de développer des compétences interculturelles et pédagogiques solides en travaillant au sein d'une équipe binationale à l'encadrement d'un groupe de jeunes.

Quoi de plus motivant que d'avoir soi-même la possibilité d'organiser un séjour, d'affirmer son sens des responsabilités grâce à une expérience pédagogique forte qui permet à chacun de prendre sa place dans les échanges européens ?

Vous êtes :

- Francophone ou germanophone et vous avez de bonnes connaissances de l'autre langue ?
- Vous avez entre 19 et 28 ans ?

Vous avez envie :

- De vivre concrètement la coopération franco-allemande à travers la réalisation d'un projet commun sortant des cadres scolaires ou universitaires ?
- D'acquérir de solides connaissances interculturelles et pédagogiques ?

Contactez-nous !

formations@bild-documents.org

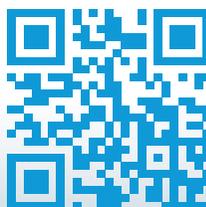


Tu l'Allemagne ?

Passes-y la moitié de tes études !

L'Université franco-allemande propose plus de 180 cursus binationaux dans toutes les disciplines

www.dfh-ufa.org



Conditions générales de participation

L'inscription à nos séjours implique de la part des parents et des jeunes qu'ils souscrivent aux objectifs indiqués dans cette brochure et aux clauses du règlement général mentionné ci-dessous. Les jeunes Allemands qui participent à nos rencontres sont recrutés par les soins de notre bureau allemand à Wasserburg.

Inscriptions

Elles sont faites par ordre d'arrivée et ne sont définitives qu'après versement d'un acompte de 250 € et d'une confirmation de notre part.

Le solde est payable au plus tard un mois avant le départ, faute de quoi la réservation peut être annulée. Les inscriptions prises dans le mois qui précède le départ doivent être accompagnées du montant intégral des frais de séjour. Les paiements en espèces, chèque, virement et chèques-vacances sont acceptés, et peuvent se faire de manière échelonnée.

Suite à l'envoi d'une inscription et sous réserve de disponibilité, une facture et confirmation d'inscription vous sera envoyée par courrier dans le mois qui suivra.

Enfin, trois semaines avant le séjour, chaque participant recevra par courrier un dossier complet de préparation au départ.

Annulation

En cas de désistement, prévenir l'association par écrit. L'annulation d'une inscription entraînera la perception de frais d'annulation :

- plus de 40 jours avant le départ : retenue de 100€ pour frais de dossier ;
- entre 40 et 31 jours avant le départ : l'acompte de 250€ est acquis au BILD ;
- entre 30 et 16 jours avant le départ : 30 % du prix total ;
- entre 15 et 8 jours : 50 % du prix total ;
- moins de 8 jours avant le départ ou non-présentation : 100 % du prix total.

Tout séjour commencé est dû dans sa totalité.

En cas d'annulation par le BILD, les sommes versées sont remboursées en intégralité et délie le BILD de tout engagement. Une solution de remplacement est proposée dans la limite des places disponibles.

Prix forfaitaires

Les prix indiqués comprennent :

- le voyage accompagné en train aller-retour en 2^e classe Paris-Paris
- la pension complète
- le travail linguistique
- la participation aux activités (sauf mention de suppléments, cf. détails dans § ultérieur)
- l'encadrement par nos équipes d'animation
- l'assurance (cf. détails dans § ultérieur).
- les frais de dossier (inscription, adhésion).

Les subventions de l'OFAJ sont déjà déduites de nos tarifs. Nous nous réservons le droit de modifier nos prix si le montant de celles-ci venait à changer.

Les ressources financières issues d'une inscription sont intégralement allouées à l'organisation de la rencontre de jeunes et aux exigences de qualité pédagogique souhaitées par le BILD.

Inscrits dans une démarche inclusive, nos séjours s'adressent à tous les publics. L'équipe du BILD se tient à l'écoute de chaque jeune pour favoriser sa participation aux différents programmes.

Les frais supplémentaires qui pourraient être occasionnés par des grèves ou des intempéries sont à la charge entière des familles.



VOYAGE SCOLAIRE X KLASSENFAHRT



ENSEMBLE, PRÊTS POUR L'AVENTURE !

#FRALLEMANDISE



Voyage

Inscrit dans une démarche d'écobilité, le BILD favorise systématiquement le train pour le voyage de ses groupes. Les groupes se forment à Paris ; l'heure de rassemblement et le lieu du rendez-vous seront communiqués trois semaines environ avant le départ. Si un participant manque le train, les frais de voyage individuel pour se rendre sur place sont à la charge de la famille.

Lorsque la domiciliation ne justifie pas le passage par Paris, les participants, en fonction de leur domicile, rejoignent le groupe en cours de route, ou bien se rendent sur place par leurs propres moyens.

Le voyage de groupe prime sur le voyage individuel. Toute montée en cours de route ou tout voyage sortant du cadre du voyage de groupe se fait sous la responsabilité des responsables légaux.

Pour le voyage aller, les participants doivent se munir d'un repas froid et d'une bouteille d'eau. Au retour, ceux-ci sont fournis par la maison. Lors du départ, les parents sont priés de remettre aux accompagnateurs la fiche sanitaire de liaison, la fiche d'autorisation parentale, ainsi que, pour tous les centres en Allemagne et pour Ciboure, la carte européenne d'assurance maladie et l'autorisation de sortie de territoire.

Pièces d'identité

Sont obligatoires :

- pour l'ensemble des séjours : une carte d'identité ou passeport en cours de validité ;
- également, pour les séjours en Allemagne et Ciboure : une autorisation de sortie de territoire.

A défaut de ces documents, le jeune ne sera pas pris en charge par le BILD.

Facturation

Les participants qui rejoignent le groupe en cours de route sont inscrits sur notre billet collectif, aucune réduction sur le prix mentionné dans la brochure ne peut être consentie. Ceux qui se rendent directement sur place bénéficient d'une allocation forfaitaire de voyage calculée en fonction du lieu de résidence et du lieu de séjour. Le BILD doit être informé de tout voyage individuel, et ce au plus tard avant la réservation des billets du voyage de groupe, faute de quoi le versement de cette allocation ne peut être garanti. Sauf pour le cours intensif, lorsque la domiciliation nécessite le passage par Paris, tout participant non Francilien bénéficie d'une allocation de voyage, calculée en fonction du lieu de résidence.

Cette allocation est déduite de la facture qui est adressée à la famille après le versement de l'acompte.

Transfert dans Paris

Pour les enfants de moins de 16 ans habitant en province, nous pouvons organiser des transferts de leur gare d'arrivée à Paris intra-muros au lieu de rassemblement du groupe. Ce service revient à 40 € par accueil (80 € pour l'aller et le retour), pour un transfert de gare à gare. Les frais de transports publics sont pris en charge par le BILD.

Votre demande devra nous parvenir au moins 4 semaines avant le départ effectif. Passé ce délai, nous ne pourrions plus garantir ce service.

Inscriptions multiples au sein d'une même famille

Pour tous vos enfants, une fois procédé à l'inscription plein tarif de votre aîné (ou du plus âgé des inscrits) à l'un de nos séjours, vous bénéficierez d'une remise de 10 % sur la base du séjour seul pour toute inscription supplémentaire à un séjour réalisé la même année calendaire. Cette remise s'applique dès l'inscription d'un second enfant d'une même famille ou dès le second séjour du même enfant au cours de l'année.

Parrainage

Votre enfant a déjà participé à un séjour du BILD et il veut maintenant partager son enthousiasme avec un ami ? Votre enfant peut parrainer son inscription !

Pour tout parrainage d'un jeune n'ayant encore jamais, ainsi que ses frères et sœurs, participé à nos rencontres, une réduction de 10 % sur le séjour du jeune parrainé sera accordée. Cette réduction parrainage de 10 % sera aussi octroyée à votre enfant s'il s'inscrit à nouveau à un séjour du BILD : ce séjour doit avoir lieu au cours de la même année civile que celui de l'enfant parrainé.

Activités avec supplément

Pour certains séjours, des activités avec supplément payant sont proposées (cf. descriptif de chaque séjour) en fonction des disponibilités. Leur tarif est communiqué aux parents un mois avant le séjour. L'inscription à ces activités se fait sur place avec les animateurs, et est facultative.

Hébergement

En France et en Allemagne, les maisons qui accueillent nos groupes sont agréées par les services nationaux compétents et remplissent les normes d'hygiène et de sécurité requises. Il s'agit de maisons de jeunes avec hébergement collectif en chambres de 3 à 8 lits. Les jeunes sont logés en chambres franco-allemandes non mixtes. Les maisons disposent toutes de leurs propres salles de cours et d'activité. Le blanchissage et l'entretien des vêtements y sont assurés par les jeunes eux-mêmes. Des machines à laver payantes et espaces de séchage sont mis à disposition sur chaque lieu de séjour. Draps et couvertures sont fournis.

Une participation active des jeunes à certains services est demandée, par exemple : entretien des chambres, service de table.

Nourriture

Les coutumes allemandes sont sensiblement différentes des habitudes françaises en ce qui concerne les repas. Le dîner, qui a lieu entre 18 et 19 h, est habituellement servi froid (charcuterie, fromage, pain, beurre, etc.). Les boissons, autres que celles servies à table, sont en supplément.



dokdoc.eu
deutsch-französischer Dialog
dialogue franco-allemand

Verlag Dokumente GmbH · Birker Straße 1j · 53797 Lohmar · ALLEMAGNE
redaktion@dokdoc.eu · +49 (0)2246 94 99 220 · Fax: +49 (0)2246 94 99 222

Droit à l'image

Les participants et les parents acceptent que les photos réalisées au cours du séjour soient utilisées par le BILD dans le cadre de sa communication interne et externe pour illustrer sa présence Internet, ses brochures, ou celles de ses partenaires, sauf avis contraire du participant ou de ses responsables légaux, par écrit dans le délai d'un mois à l'issue du séjour.

Enquête de qualité

En fin de séjour, nous demandons aux jeunes de remplir un questionnaire où il est demandé d'apprécier le séjour. Nous les invitons à le remplir avec soin et objectivité. Ces enquêtes sont pour nous indispensables car elles nous permettent de déceler les points sur lesquels nous devons porter plus particulièrement nos efforts afin d'améliorer encore la qualité de nos séjours. Nous remercions d'avance les participants pour l'aide précieuse qu'ils nous apporteront dans ce domaine.

Assurance

Le BILD souscrit un contrat d'assurance garantissant les conséquences pécuniaires de sa responsabilité civile, ainsi que celles de ses préposés et des participants aux activités qu'ils proposent. Les assurés sont tiers entre eux. Ce contrat ne couvre pas la maladie, les vols, pertes ou avaries qui pourraient survenir au cours du voyage ou pendant le séjour. Les objets de valeur (smartphone, ordinateur portable, baladeur numérique, etc.) ne sont pas couverts par notre assurance. Le BILD décline toute responsabilité en cas de casse ou de perte des dits objets.

Maladie et frais médicaux

Afin de faciliter la prise en charge financière des soins médicaux en dehors du territoire français en cas de maladie, tout participant à nos séjours en Allemagne ou à Ciboure doit avoir une carte européenne d'assurance maladie (délivrée par la Caisse de Sécurité Sociale à laquelle le responsable légal est affilié), sinon les frais sont à la charge de la famille. Le BILD avance si nécessaire les frais liés à des démarches de soins (trajets en taxi, consultation médicale, achat de médicaments), contre quoi les responsables légaux s'engagent à rembourser le BILD des sommes engagées. Dès réception du remboursement, le BILD adressera au participant ou à ses parents les feuilles de soin ou les justificatifs correspondants.

Pour pouvoir profiter pleinement de son séjour, chaque participant doit être autonome et dans un état de santé compatible avec les déplacements, les activités, les structures d'accueil et la vie de groupe en général. C'est pourquoi il est impératif qu'au moment de l'inscription, les parents portent à la connaissance du BILD, par écrit, tout éventuel problème de santé physique ou morale du participant, traitements médicaux, allergies, handicap, etc. Les parents autorisent le BILD ou ses représentants (animateurs) à agir en leur nom auprès de leur enfant en

cas d'urgence médicale.

Aucun médicament ne peut être administré à un mineur sans prescription médicale.

Discipline

Toute conduite portant préjudice à la vie de groupe, tout comportement désobligeant vis-à-vis de tiers, tout manquement à la discipline ou refus de participation aux activités obligatoires, entraînent l'exclusion du centre après préavis téléphonique à la famille.

La participation au travail linguistique et aux activités est obligatoire. Un choix est laissé aux jeunes quant au contenu de certaines activités. Sauf si le programme prévoit une prolongation des activités, le silence doit être respecté à partir de 22 h. Pour ne pas déranger le bon déroulement des séjours, les visites ne sont pas admises (à l'exception de celles des parents annoncées au préalable).

Tous nos séjours respectent les lois en vigueur pour la protection des mineurs. En ce sens, la consommation de drogues, d'alcool ou de cigarettes est formellement interdite. Tout participant majeur se doit de respecter les règles en vigueur dans les centres.

En cas de renvoi, les frais de voyage induits sont à la charge de la famille. Aucun remboursement n'est effectué pour la durée restante du séjour.

Portables et internet

Le BILD met à disposition de chaque équipe d'animation un téléphone portable. Les animateurs, ainsi que les jeunes, sont joignables sur ce téléphone à des horaires précis. Si votre enfant n'a pas de portable, il n'est donc pas nécessaire d'en acheter un pour son séjour.

Si vous autorisez votre enfant à avoir un portable avec lui pendant le séjour, merci de noter les points suivants :

- Pendant le travail linguistique et les activités, l'usage personnel du téléphone portable est interdit. Certaines équipes d'animation peuvent toutefois en proposer ponctuellement un usage pédagogique. Pour autant, un téléphone portable n'est pas indispensable pour participer au séjour.

- Les interdictions/autorisations ne seront pas celles que votre enfant connaît à la maison ou à l'école, mais celles que l'équipe d'animation décidera d'appliquer : elle peut mettre en place une restriction des portables ; elle peut aussi décider d'en laisser un usage libre pendant tous les temps libres, y compris le soir.

- Dans un esprit d'immersion dans la rencontre, les jeunes ne sont pas joignables à tout moment.

- Le BILD ne garantit pas l'accès au WIFI.

Vue d'ensemble

En Allemagne

	Âge	Dates	Durée	Prix
PRINTEMPS				
Wasserburg Printemps	14-17	09.04.22 - 17.04.22	9	730 €
ÉTÉ				
Breisach I	9-12	29.07.22 - 08.08.22	11	950 €
Breisach II	9-12	08.08.2022 - 18.08.22	11	950 €
Langholz I	11-13	25.07.2022 - 07.08.22	14	1 200 €
Langholz II	11-13	07.08.2022 - 20.08.22	14	1 200 €
Berchtesgaden	13-15	01.08.2022 - 17.08.22	17	1 320 €
Wasserburg I	13-15	04.07.2022 - 21.07.22	18	1 350 €
Wasserburg II	14-16	22.07.2022 - 08.08.22	18	1 350 €
Wasserburg III	15-18	09.08.2022 - 26.08.22	18	1 350 €
LANGUE & SKI				
Berchtesgaden Ski	15-18	27.12.2022 - 02.01.2023	7	1 080 €

En France

	Âge	Dates	Durée	Prix
ÉTÉ				
Guidel I	13-15	13.07.22 - 29.07.22	17	1 240 €
Guidel II	14-16	01.08.22 - 17.08.22	17	1 240 €
Montignac	13-15	08.08.22 - 25.08.22	18	1 160 €
Ciboure I	15-17	04.07.22 - 22.07.22	19	1 360 €
Ciboure II	15-17	22.07.22 - 09.08.22	19	1 360 €
Ciboure III	15-18	09.08.22 - 27.08.22	19	1 360 €

Le prix comprend : voyage A/R de Paris, pension complète, assurance, excursions, activités (sauf mention de supplément), travail linguistique, encadrement, frais de dossier. Voir détails en page 21.

IL Y A UN PARIS
SUR LA SEINE ET UN
- PETIT PARIS -
SUR LE RHIN...



COLOGNE: Cathédrale, culture et carnaval

DÜSSELDORF: Mode, architecture, art

BONN: Ancien siège du gouvernement, musées

DUISBURG: Culture et histoire de l'industrie

BIENVENUE CHEZ VOS AMIS DE COLOGNE, BONN, DUISBURG ET DÜSSELDORF, LES MÉTROPOLES DU BORD DU RHIN

Venez découvrir la langue allemande dans un cadre chaleureux et accueillant. Apprenez à connaître ce pays voisin, sa culture, son art et sa joie de vivre! Visitez Cologne, Bonn, Duisburg et Düsseldorf! En individuel ou entre amis.

NOS CITY-HOSTELS: MODERNES ET CENTRALES

- Situées en plein centre-ville
- Très bon confort à prix avantageux
- Chambres individuelles, doubles ou multiples avec salle de bain privative (douche et WC)
- Espace bar et café
- Salles de réunion à disposition
- Foyer, salle de télévision et Wi-Fi
- Service agréable

WWW.
CITY-HOSTELS
.COM



Le Bureau International de Liaison et de Documentation



ET LA GESELLSCHAFT FÜR ÜBERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT

sont deux associations jumelles constituant les branches française et allemande d'un organisme dû à une initiative privée.

Il fut le premier, dès août 1945, à s'engager sur la voie du rapprochement et de la réconciliation entre la France et l'Allemagne.

Jean du Rivau, leur fondateur, entouré de quelques aînés et de jeunes des deux pays, voulut, en effet, dès les premiers mois qui suivirent la fin des hostilités, renouer des contacts avec les Allemands, les informer de ce qui se passait en France et, en même temps, les faire réfléchir sur leur histoire récente.

Dans son esprit, il s'agissait, bien évidemment, à partir de l'entente franco-allemande retrouvée et de la coopération entre les deux pays, de contribuer à la construction de l'Europe.

Depuis 1945, les deux associations participent à la réalisation de cet objectif et à sa consolidation en informant, en organisant des rencontres et en donnant les moyens d'apprendre la langue du partenaire.

A l'heure où les fondements européens sont fortement remis en question, offrir une plateforme d'échanges aux jeunes et leur permettre de vivre leurs propres expériences franco-allemandes nous semble plus que jamais capital.

BILD-GÜZ ORGANISE

- des rencontres de jeunes avec activités linguistiques, sportives et de découverte du pays
- des stages de formation de base et de perfectionnement pour animateurs de rencontres franco-allemandes de jeunes et pour animateurs-interprètes
- des voyages d'études et d'information

1956

Prix de l'Europe

1977

Prix France / Allemagne

1989

Prix Charles de Gaulle
Konrad Adenauer

Rejoignez-nous sur  **BILDGUEZ**

Avec le soutien de
Mit Unterstützung des

**OFAJ
DFJW**

**BUREAU INTERNATIONAL
DE LIAISON
ET DE DOCUMENTATION**

50, rue de Laborde
F-75008 PARIS
Tél. : 0033 (0)1 43 87 90 30
contact@bild-documents.org
www.bild-documents.org



**GESELLSCHAFT
FÜR ÜBERNATIONALE
ZUSAMMENARBEIT e.V.**

Halbinselstraße 42
D-88142 Wasserburg/Bodensee
Tel.: 0049 (0) 8382 94 33 620
kontakt@guez-dokumente.org
www.guez-dokumente.org